



UNICAMP

PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO  
COMISSÃO PERMANENTE PARA OS VESTIBULARES

---

# *Vestibular Nacional Unicamp 2000*

*Provas da 2<sup>a</sup> Fase*

*Língua Estrangeira - Francês*



# FRANCÊS

Responda **em português**, a menos que haja alguma instrução diferente.

Leia o texto abaixo e responda às questões **1, 2, 3, 4 e 5**.

## L' eau et le feu

L'eau et le feu ont chacun un rapport étroit et bien particulier à la vie. Car nous sentons \_ et la science nous confirme \_ que toute vie vient de l'eau. Le mammifère émerge de la mer, et l'enfant qui naît sort du liquide amniotique. Les marais eux-mêmes grouillent de germes vivants.

Mais la flamme nous fascine parce qu'elle manifeste la présence d'une âme. La vie vient de l'eau, mais le feu est la vie même, par sa chaleur, par sa lumière et aussi par sa fragilité. Le feu follet menant sa danse frêle et éphémère au-dessus des eaux noires du marécage nous semble le message émouvant d'une âme vivante.

On dirait que l'homme s'acharne, par cruauté ou perversion, à rapprocher ces deux ennemis. Non content de faire bouillir de l'eau sur le feu dans les marmites de sa cuisine, il éteint le feu de camp le soir en versant un seau d'eau sur les braises. Mais c'est surtout le pompier, le grand organisateur du combat de l'hydre et du dragon, quand il dirige le jet de sa lance sur la base du brasier. Et là, il faut rappeler le proverbe espagnol si profondément pessimiste: «Dans la lutte de l'eau et du feu, c'est toujours le feu qui perd.» Pessimiste, oui, car le feu symbolise ici l'enthousiasme, l'esprit juvénile, l'ardeur entreprenante, et l'eau les tristes et décourageantes sujétions de la réalité.

Mais le génie humain ne se contente pas d'opposer l'eau et le feu. Il a su les synthétiser dans un seul élément: l'alcool \_ que l'on appelle parfois l'eau de feu. L'alcool est eau et feu à la fois. Pourtant elle ne montre à certains que l'un de ses deux visages. Selon l'analyse de Gaston Bachelard, E.T.A. Hoffmann et Edgar Poe étaient également alcooliques et puisaient leur inspiration dans leur verre. Mais «l'alcool de Hoffmann, c'est l'alcool qui flambe: il est marqué du signe tout qualitatif, tout masculin du feu. L'alcool de Poe, c'est l'alcool qui submerge et qui donne l'oubli et la mort: il est marqué du signe tout quantitatif, tout féminin de l'eau. Le génie d'Edgar Poe est associé aux eaux dormantes, aux eaux mortes, à l'étang où se reflète la Maison Usher».

( Michel Tournier, *Le miroir des idées*. 2. ed. Paris, Mercure de France, 1996, pp. 82-83)

**1.** Como o autor aproxima água, fogo e vida?

**2.** Exemplifique, a partir do texto lido:

a) a ação da água sobre o fogo;

b) a ação do fogo sobre a água.

**3.** Explique, à luz do que diz M. Tournier no texto acima, o sentido do termo "douche" no seguinte enunciado: "Cette nouvelle a été une douche pour lui".

**4.** Tendo em vista a citação de Gaston Bachelard, como se distinguem Hoffmann e Poe quanto à ação promovida pelo álcool?

**5.** Qual o valor simbólico do álcool em Hoffmann? E em Poe?

Depois de ler o texto abaixo, responda às questões 6, 7, 8 e 9.

## VOTATION SUR LA GÉNÉTIQUE

### EDITORIAL

Admirable démocratie. Les citoyens helvétiques peuvent décider, le 8 juin 1998, de frapper d'interdit toute création d'organismes génétiquement modifiés, qu'il s'agisse de recherches ou de commercialisation, que les transformations génétiques portent sur les animaux ou les végétaux, sur les mouches drosophiles, les souris, et les vermiseaux, ou sur les plantes transgéniques, dont le maïs, qui a défrayé la chronique.

Récurrente inquiétude. L'avenir des découvertes est incertain... Les scientifiques, pensent les inquiets, libéreraient des forces dont ils ne mesureraient ni la puissance ni les possibilités néfastes. Depuis que l'homme a cueilli le fruit de l'arbre de la connaissance, il aménage les lois naturelles en fonction de sa conscience du bien et du mal. Depuis le Néolithique, agriculteurs et éleveurs modifient l'environnement végétal et sélectionnent les meilleures espèces pour leur consommation et leur bien-être. Les <<manipulations>> génétiques ne sont qu'un prolongement de cette volonté d'alléger le fardeau qui pèse sur l'existence, d'améliorer l'alimentation et le confort, de lutter contre les maladies et de repousser l'échéance finale.

Graves conséquences. L'impact sur les progrès de la médecine de l'interdiction des transformations génétiques a-t-il été correctement évalué? De plus, l'activité des chercheurs doit-elle et peut-elle être surveillée, sans que cette inquisition soit dégradante?

Cette votation suscite un malaise qui n'est pas l'apanage de la Confédération helvétique: la population des pays riches se méfie-t-elle de ses scientifiques? La crainte du futur est plus forte chez les individus qui pensent avoir plus à perdre.

Il ne serait pas étonnant que les tenants de l'interdiction, qui condamnent la pratique des recherches sur les gènes responsables des maladies génétiques (voir Le syndrome de Williams, page 78), soient les mêmes personnes qui versent leur obole au Généthon ; il ne serait pas surprenant que les adversaires des améliorations génétiques des céréales versent leur obole pour lutter contre la faim.

La nature n'a pas fait que les pissenlits soient stériles, que la peau soit repoussante pour les insectes, que les transformations de l'adn soient sans conséquences sur la santé, que les plantes soient lumineuses et éclairent nos jardins. L'état du monde est-il suffisamment bon pour que la recherche de son amélioration soit trop risquée?

PHILIPPE BOULANGER

*(Pour la science, n° 244, février 1998)*

- 6.** Há no editorial uma alusão bíblica. Qual é essa alusão? Qual é sua função na argumentação do autor?
- 7.** Responda afirmativa ou negativamente à pergunta proposta ao final do texto, justificando sua resposta com ajuda da tese sustentada pelo editorialista.
- 8.** Há uma passagem do texto em que se pode perceber claramente a posição do articulista sobre a questão, ainda hoje muito polêmica, dos organismos geneticamente modificados:



*Les « manipulations » génétiques ne sont qu'un prolongement de cette volonté d'alléger le fardeau qui pèse sur l'existence, d'améliorer l'alimentation et le confort, de lutter contre les maladies et de repousser l'échéance finale.*

Para ser coerente com tal posição, como teria votado Philippe Boulanger em 8 de junho de 1998? (Ao responder, explicito o que foi colocado em votação.)

**9.** O que implica o fato de o autor ter posto aspas em « manipulations » génétiques (parágrafo 2) e não tê-las posto em améliorations génétiques (parágrafo 5)?

Leia o trecho abaixo para responder à questão **10**

## L'écriture des chiffres

De la même façon qu'il fallait, avant d'écrire, savoir communiquer oralement ou gestuellement, que l'histoire des écritures est liée à celle des systèmes de communication gestuelle, l'histoire des chiffres est subordonnée à celle du compte. Où et quand l'homme a-t-il commencé à compter? Cela est bien entendu impossible à savoir, mais l'étude de différents systèmes de numération à travers le monde nous donne une bonne idée de la façon dont l'homme a commencé à organiser puis à nommer le monde comme une masse comptable.

Tout laisse en effet penser que les hommes ont d'abord compté sur leurs doigts (d'une main, des deux mains, ou encore des mains et des pieds), parfois même qu'ils ont compté en utilisant les différentes articulations de leur corps. C'est ce que certains ont appelé un « inventaire de squelette ». Ainsi, dans le détroit de Torrès, on a trouvé des gens qui comptent de 1 (le petit doigt de la main droite) à 33 (le petit doigt du pied droit), en passant par les articulations du poignet, du coude, de l'épaule, etc. De la même façon, les Papous de Nouvelle-Guinée comptent de 1 (le petit doigt droit) à 22 (le petit doigt gauche) en passant par les articulations du coude, de l'épaule, ainsi que par les yeux, le nez, la bouche, etc. Dans la plupart des cas, c'est le nom de la partie du corps utilisée qui sert à nommer le nombre: il ne s'agit donc pas vraiment à l'origine d'un nom de nombre, mais du nom d'un doigt, ou de la main. Par exemple, en Amazonie équatorienne, les Jivaros appellent *jimiar* (« paire de doigts ») le chiffre deux, *uwej* (« main ») le chiffre cinq, *nawe* (« pied ») le chiffre dix, etc. Nous sommes ici face à une pratique de type mnémotechnique qui associe par exemple une suite gestuelle (un doigt, deux doigts, trois doigts, etc.) à une suite phonétique (le nom de ces doigts).

(Louis-Jean Calvet, *Histoire de l'écriture*. Paris, Hachette, 1998, pp. 229-230)

**10.** O autor cita alguns sistemas de numeração de culturas distantes entre si. O que há de comum entre esses sistemas?

A partir da leitura do texto que segue

**Notre Action**

Le Nain de Jardin est trop souvent considéré comme un être sans personnalité, oisif et grotesque.

Le Mouvement d'Emancipation des Nains de Jardins est né pour le réhabiliter et rétablir toute la vérité à son sujet.

En effet, pourquoi déplacer les Nains de JARDIN en FORET, alors que cette dernière n'a jamais été leur milieu naturel ? Imaginez seulement ces petits êtres, démunis de leurs outils de travail, loin de leur environnement d'origine, abandonnés dans de grandes forêts obscures et glacées!

Lors de ses "safaris photo Nain de Jardin", le comité du MENUJ a eu l'occasion de s'entretenir avec les propriétaires des Nains de Jardin subtilisés. Sous leur apparence anecdotique ces



**11.** Com que finalidade foi criado o M.E.N.J.?

**12.** A que outra organização está contraposto o M.E.N.J., no texto? Como uma organização se opõe à outra?